

泉州市地方志丛书

# 泉州市方言志

林连通 主编

福建省泉州市地方志编纂委员会编

泉州市地方志丛书

QUANZHOU SHI FANGYAN ZHI

# 泉州市方言志

林连通 主编

福建省泉州市地方志编纂委员会编

社会科学文献出版社

1993·北京

(京)新登字028号

**泉州市方言志**

林 连 通 主 编

---

社会科学文献出版社出版发行

(北京建国门内大街5号 邮政编码100732)

新华书店经销 北京通县燕山印刷厂

850×1168 1/32开本 9.25印张 246千字

印数00001—2000

1993年2月第一版 1993年2月第一次印刷

ISBN 7-80050-269-4/H·11 定价：10.00元

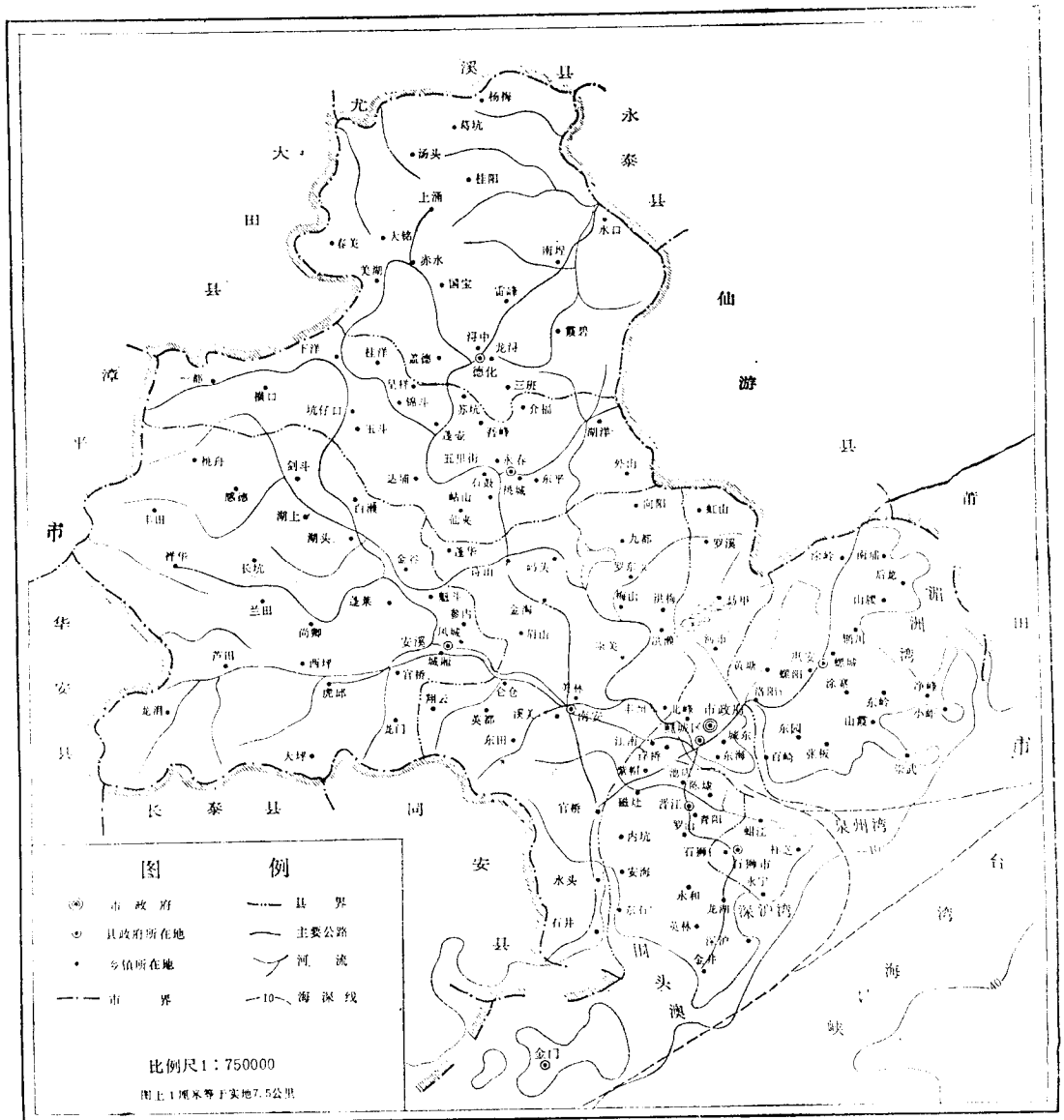
---

**版权所有 翻印必究**

## 内 容 提 要

本书是福建省泉州市方言的调查报告。导论部分对泉州方言的源流、地位和内部差别作了简要的介绍。第一、二章对泉州方言的语音系统作了简要的描写和分析。第三、四章，把泉州音分别与中古音、北京音作了比较，展示它们之间一般的对应情形。第五章是词汇，介绍了泉州方言词汇的主要特点，并提供了两千来条的常用方言词语。第六章从构词法、词类、语序和句子结构等几方面较为详细地说明泉州方言的语法特点。第七章是若干成篇语料，作为前面各章描写、分析的佐证。本书观点正确，内容丰富，体例完备，文风严谨，具有鲜明的时代特点和地方特色，可供方言学者、语文教师、地方志工作者和有关各级干部参考，也可供国家机关、科研单位、各类学校和史志部门研究和收藏。

# 泉州市区域图



## 序

泉州是中国历史文化名城，全国著名的侨乡，台湾同胞的主要祖籍地，闽南三角地区对外开放的港口城市。

泉州方言历史悠久，是隶属于汉语七大方言之一的闽语，历史上曾经是闽南方言的代表。据考证，泉州方言的形成，与秦汉、晋唐时期中原汉人的迁徙入闽有着密切的关系。因此，泉州方言在语音、词汇方面较多保留着上古汉语和中古汉语的特点，有古汉语的“活化石”之称。今天，用没有入声的普通话来朗读古代诗词，有些词句可能不合平仄，如果用泉州方言吟诵，则韵律和谐。随着唐至宋元时期泉州海外交通的兴盛，泉州人出国经商谋生日益增多，足迹遍及世界九十多个国家和地区，以东南亚为最多；国内则东渡台湾，开发宝岛。因此，泉州方言流布海内外，分布地域广阔。除福建闽南地区以外，台湾省的大部分地区，广东省的潮州、汕头、雷州半岛，以及海南、广西、江西、浙江和江苏等省的一些地方，都有泉州方言岛；国外包括新加坡、菲律宾、马来西亚、印尼等东南亚华裔居民所使用的语言，也无不与泉州方言有着千丝万缕的联系。由于对外交往日益频繁，泉州方言中也吸收了不少外来词，不断丰富方言词汇。正是泉州方言具有这诸多特点，因而引起国内外语言学家的重视，普遍认为它有很高的研究价值。

泉州方言是正在兴起的“泉州学”的一个重要组成部分。早在清代，人们就开始了泉州方言的研究。嘉庆年间，泉州人黄谦所编撰的《彙音妙悟》就是一部有代表性的地方韵书。该书归纳了泉州方言的声、韵、调，并收录了丰富的方言词汇，成为闽南各地韵书的蓝本。《泉州市方言志》既吸取古人和今人的研究成果，又深入调查了辖区内现行方言的状况，它的编成出版，标志着泉州方言的研究达到了一个新的阶段。本志不仅对研究地方历

史、民族关系史和中外文化交流有着重要的意义，而且对推广普通话进行语文教学和开展群众性的文化活动也有十分重要的参考价值。乡音难改，方言长存。本志还将在联络台湾同胞和海外闽南侨胞的感情方面起着特殊的作用。

泉州市地方志编纂委员会委托中国社会科学院语言研究所林连通先生主编本志。林先生十分关心家乡的文化建设事业，多次返回故乡进行调查，泉州方言研究会方言学者王建设、蔡湘江两位先生谙熟泉州方言，参加了本志的工作。他们共同协作，辛勤笔耕，共成本志。此外，还得到泉州方言研究会吕文俊、曾栋先生的支持。在此，一并表示诚挚的谢意！

**薛祖亮**

1992年4月1日

# 目 录

## 导 论

|                      |        |
|----------------------|--------|
| 一 地理概况               | ( 1 )  |
| 二 历史沿革               | ( 2 )  |
| 三 方言概说               | ( 4 )  |
| (一) 源流               | ( 4 )  |
| (二) 地位               | ( 4 )  |
| (三) 内部差别             | ( 5 )  |
| 四 音标符号               | ( 8 )  |
| (一) 辅音               | ( 8 )  |
| (二) 元音               | ( 9 )  |
| (三) 声调符号             | ( 9 )  |
| (四) 本书常用音标与汉语拼音方案对照表 | ( 11 ) |
| 第一章 语 音              | ( 17 ) |
| 一 声韵调系统表             | ( 17 ) |
| (一) 声母               | ( 17 ) |
| (二) 韵母               | ( 18 ) |
| (三) 声调               | ( 20 ) |
| 二 声韵调的配合关系           | ( 21 ) |
| 三 音变                 | ( 58 ) |
| (一) 合音               | ( 58 ) |
| (二) 同化               | ( 59 ) |
| (三) 变调               | ( 59 ) |
| (四) 轻声               | ( 61 ) |



|     |                 |        |
|-----|-----------------|--------|
| 四   | 文白异读·····       | ( 62 ) |
| (一) | 特点·····         | ( 62 ) |
| (二) | 类型·····         | ( 63 ) |
| (三) | 举例·····         | ( 64 ) |
| 第二章 | 同音字表·····       | ( 97 ) |
| 第三章 | 泉州音和中古音的比较····· | (154)  |
| 一   | 声母的比较·····      | (154)  |
| 二   | 韵母的比较·····      | (160)  |
| 三   | 声调的比较·····      | (179)  |
| 第四章 | 泉州音和北京音的比较····· | (180)  |
| 一   | 声母的比较·····      | (180)  |
| 二   | 韵母的比较·····      | (183)  |
| 三   | 声调的比较·····      | (199)  |
| 第五章 | 词    汇·····     | (201)  |
| 一   | 词汇特点·····       | (201)  |
| (一) | 词源·····         | (201)  |
| (二) | 词形·····         | (202)  |
| (三) | 词义·····         | (204)  |
| 二   | 分类词表·····       | (207)  |
| (一) | 天文·····         | (208)  |
| (二) | 地理·····         | (209)  |
| (三) | 时令、时间·····      | (210)  |
| (四) | 工、农、商、交通·····   | (212)  |
| (五) | 动物·····         | (215)  |
| (六) | 植物·····         | (218)  |
| (七) | 房屋、器具·····      | (220)  |
| (八) | 衣服、穿戴·····      | (222)  |
| (九) | 饮食·····         | (223)  |

|             |       |
|-------------|-------|
| (十) 交往      | (224) |
| (十一) 婚丧、生育  | (225) |
| (十二) 迷信     | (225) |
| (十三) 身体     | (226) |
| (十四) 疾病     | (228) |
| (十五) 人品     | (229) |
| (十六) 亲属     | (230) |
| (十七) 文化、教育  | (231) |
| (十八) 动作     | (232) |
| (十九) 位置     | (234) |
| (二十) 一般名词   | (235) |
| (二十一) 代词    | (235) |
| (二十二) 性状、颜色 | (236) |
| (二十三) 副词    | (238) |
| (二十四) 数量词   | (240) |
| (二十五) 虚词    | (242) |

## 第六章 语法 (245)

|                 |       |
|-----------------|-------|
| 一 构词法的特点        | (245) |
| (一) 多用单纯词       | (245) |
| (二) 用内部曲折构词     | (245) |
| (三) 用文白异读构词     | (246) |
| (四) 用特有的词素构词    | (246) |
| (五) 用同素反序法构词    | (246) |
| (六) 用不同的复合方式构词  | (247) |
| (七) 用特有的词头和词尾构词 | (249) |
| (八) 用重叠方式构词     | (254) |
| 二 词类中的特点        | (255) |
| (一) 名词的主要特点     | (255) |

|     |          |       |
|-----|----------|-------|
| (二) | 动词的主要特点  | (256) |
| (三) | 形容词的主要特点 | (257) |
| (四) | 数量词的主要特点 | (257) |
| (五) | 代词的主要特点  | (258) |
| (六) | 副词的主要特点  | (259) |
| 三   | 语序的特点    | (259) |
| (一) | 双宾语的位置   | (259) |
| (二) | 定语的位置    | (259) |
| (三) | 状语的位置    | (260) |
| (四) | 补语的位置    | (260) |
| 四   | 句子结构的特点  | (260) |
| (一) | 能愿句      | (260) |
| (二) | 比较句      | (261) |
| (三) | 被动句      | (262) |
| (四) | 处置句      | (262) |
| (五) | “来去”句    | (263) |
| (六) | 疑问句      | (263) |
| (七) | “有无”句    | (263) |
| 第七章 | 标音举例     | (265) |
| 一   | 成语       | (265) |
| 二   | 谚语       | (266) |
| 三   | 歇后语      | (269) |
| 四   | 俗语       | (272) |
| 五   | 童谣       | (274) |
| 六   | 故事       | (275) |
| 后 记 |          | (279) |

# 导 论

## 一 地理概况

泉州市地处我国福建省东南沿海，与厦门、漳州并称为闽南金三角经济开放区。它位于东经 $117^{\circ}34'$ ~ $119^{\circ}10'$ 、北纬 $24^{\circ}15'$ ~ $25^{\circ}56'$ 之间；东西宽153公里，南北长157公里，总面积11015平方公里；东北与莆田市、仙游县、永泰县交界，西北与尤溪县、大田县、漳平市接壤，西南与同安县、华安县、长泰县毗邻，东南与台湾省隔海相望。泉州属多样性地貌，戴云山脉雄踞西北部，有“闽中屋脊”之称。地势由西北向东南倾斜。境内山峦起伏，丘陵、河谷、盆地错落其间，地形结构较为复杂。晋江是全市最长的河流，也是福建省的第四大江河，发源于戴云山东南麓，上游分东西两溪，东溪经永春，又称桃溪，西溪经安溪，又称蓝溪，两溪到南安双溪口汇合为晋江干流，穿越泉州市区和晋江县境，注入泉州湾。大樟溪源于戴云山脉，属闽江水系。还有洛阳江、黄塘溪等江河直接入海。泉州海岸线总长365.10公里，北起惠安县南埔南庄村，南至南安县石井濠江村，岩岸蜿蜒曲折，拥有湄州湾、泉州湾、深沪湾、围头湾及肖厝、后渚、梅林、石井等十四个港口。

泉州的地理位置优越，自古以来就是我国对外贸易的重要港口之一。据史书记载，南朝时，已有船只航行南海诸国；唐朝时，泉州的刺桐港闻名于世界，成为我国对外贸易的主要口岸，外国商旅来泉者日益增多，故唐诗有“船到城添外国人”之句，赞誉泉州之盛；宋元时期，泉州的海外交通贸易达到全盛时期，与埃及的亚历山大港齐名，称为世界上最大的贸易港，是海上

丝绸之路的起点。随着海外交通和对外贸易的发展，泉州人出国经商、侨居海外者逐渐增多。目前全市在海外的华侨同胞（包括华人）有五百多万人，居住港、澳地区的泉州籍同胞六十六万人，足迹遍布世界五大洲，九十多个国家和地区，其中以菲律宾、印度尼西亚、马来西亚、新加坡、缅甸、泰国等东南亚国家居多。泉州人还东渡台湾进行开发。泉州，已发展成为全国著名的侨乡，台湾同胞的主要祖籍地。泉州的海外侨胞、台湾同胞和港澳同胞对泉州方言的发展和传播，起了很大的作用和影响。

## 二 历史沿革

泉州开拓甚早，历史悠久，新石器时代已有人类在这里劳动生息。夏商时属扬州，两周时为七闽地，春秋战国时属越地。从秦朝到隋朝的八百年间，先后属闽中郡、闽越国、会稽郡冶县、东部侯官、侯官县、建安郡东安县、晋安郡晋安县、南安郡晋安县、泉州（今之福州，当时称泉州）、闽州、建安郡等所辖。唐嗣圣元年（公元684年）设立武荣州，泉州属之；唐景云二年（公元711年）武荣州改名泉州。

唐代泉州设治初期，辖晋江、南安、龙溪、莆田、仙游五县。开元二十九年（公元741年），析龙溪归漳州。五代后汉乾祐二年（公元949年）泉州称清源军。后周显德二年（公元955年），辖晋江、南安、莆田、仙游、同安、德化、永春、清溪（后称安溪）、长泰九县。宋太平兴国四年（公元979年）析莆田、仙游两县归兴化军，五年长泰归漳州，六年泉州辖其余六县及新增惠安县。元改为泉州路，大德二年（公元1298年）改为泉宁府，并曾先后多次在泉州设立行省。明初改为泉州府，仍辖晋江、南安、惠安、同安、安溪、永春、德化七县。清承明制，清初区域同明。雍正十二年（公元1734年），升永春为直隶州，析德化及延平府大

田县属之，泉州府辖晋江、南安、惠安、同安、安溪五县。民国初年废府建道，泉州所辖五县，初归南路道，后属厦门道。民国二十二年（公元1933年）“福建事变”，泉州为兴泉省政府所在地；二十三年至三十五年，泉州属第五、第四行政督察区；三十六年第四行政督察专员公署，辖莆田、仙游、晋江、惠安、同安、南安、安溪、永春、金门九县直至解放。

1949年8月31日泉州解放。同年9月9日设立第五行政督察专员公署，辖晋江、惠安、南安、同安、安溪、永春、莆田、仙游、金门（待统一）等九县。1950年3月改称泉州行政督察专员公署，9月改为晋江区专员公署，10月德化归之。1951年1月析晋江县城关和近郊设泉州市。1955年3月，改称晋江专员公署，辖一市十县。1956年3月，撤销闽侯、永安专区，划福清、平潭、永泰、大田四县归之，晋江专区计领一市十四县。1958年8月，析同安县归厦门市。1959年8月恢复闽侯专区建制，析福清、平潭、永泰三县归之。1963年5月设三明专区，大田归之。1967年6月成立晋江专区军事管制委员会，1968年9月撤销，成立晋江专区革命委员会。1970年2月设闽侯专区，析莆田、仙游两县归之；同时，同安县仍归晋江专区。于是，全区辖有泉州市及晋江、惠安、南安、同安、安溪、永春、德化、金门（待统一）八县。1971年7月，晋江专区更称晋江地区。1973年又析同安县归厦门市。1980年1月晋江地区革命委员会更称晋江地区行政公署。1985年5月14日，国务院批准撤销晋江地区，泉州市升为地级市，实行市辖县体制，原泉州市的地区改设鲤城区。1986年1月，泉州市人民政府成立。1987年12月17日，国务院批准以晋江县石狮、永宁、蚶江三镇和祥芝乡设立石狮市（县级）。1988年9月30日石狮市人民政府正式成立。至此，泉州市辖鲤城区、石狮市、晋江县、惠安县、南安县、永春县、德化县、安溪县、金门县（待统一），计一区、一市、七县，市领导机关驻地设在鲤城区。

### 三 方言概说

#### (一) 源 流

1990年底，泉州市人口为582.33万人，其中汉人占99%以上。少数民族以回、畲、苗和蒙古族居多。全市通用闽南话。

闽南话直接来源于北方汉语方言。据史书记载，中原地区的汉人，或征变，或避乱，或贬谪，常常从中原分批迁徙南移。中原汉人入闽，大概始自秦汉，盛于晋唐。西晋末年永嘉之乱，就有一大批汉人为避战乱从中原来到以泉州为中心的晋江流域。唐武后时，光州固始县有一大批汉人到福建征蛮。唐中叶，由于“安史之乱”，中原汉人又有不少人南迁避乱。宋亡前后，跟随宋端宗南下的又有数十万军兵。这些汉人，后来都定居在闽粤各地。定居在泉州的汉人，带来了中原先进的生产工具、技术和文化，与当地居民共同开发泉州。由于南下的汉人代表着比当地闽越人更高的生产力，因此汉语在与越语的交配中取得了重要地位，虽经长期的发展变化，隋唐以前汉语的一些重要特点在今天的泉州闽南话中仍然保存着。

#### (二) 地 位

闽南话可分为泉州音、厦门音和漳州音。十九世纪以前，由于泉州港是全国海外交通的重要中心，地方经济十分繁荣，泉州音一直是福建闽南话的代表。清代嘉庆年间泉州编出的韵书《彙音妙悟》是闽南各地韵书的蓝本，漳州的《十五音》是从它演化来的。只是到了清朝，厦门随着作为五口通商的港口而兴起，厦门音才逐渐上升取代泉州音，最后成为闽南地区闽南话的代表。尽管如此，泉州音的影响还是相当大的。闽南最早的剧种梨园戏至今仍以泉州音为标准音。

泉州方言不仅是闽南方言的重要方言之一，而且也是汉语的重要方言之一。在泉州方言里，古全浊声母字一部分变为送气清音，一部分变为不送气清音；古非组字常读为双唇音；古知组字常读为舌尖塞音；有[-p]、[-t]、[-k]、[-ʔ]四个塞音韵尾和[-m]、[-n]、[-ŋ]三个鼻音韵尾。声调一般有七个，其演变都和古汉语声母的清浊有密切关联。有一整套复杂的文白两读系统，其文读音与早先官场中通用的官话有密切的关系。在基本词汇里，仍然保留着许多古代汉语常用的单音成分。语法上也有不少特殊之处。因此，这支方言可为我们今天研究汉语发展史提供许多活生生的有力证据，是语言的化石。

### (三) 内部差别

泉州方言由于各地发展不平衡，以及受厦门、漳州、漳平、大田、尤溪、莆仙等邻近方言的影响，内部也存在着差别，有的差别还相当大，几乎难以通话。新派和老派说话有差别，市区说话和郊区（本书泛指市区以外的县市乡镇）说话有差别，同一层次的人说话也有差别。本书记录的是市区老派汉民为主的通用方言。

新派和老派说话的主要差别是在用词上。如“厕所”、“汽车”、“地震”，新派说的一般和普通话一样，而老派却分别称为“屎岩”[sai<sup>1</sup>hak<sup>4</sup>]、“大车”[tua<sup>1</sup> ts'ia<sup>4</sup>]、“地动”[tue<sup>1</sup> taŋ<sup>4</sup>]。

市区和郊区说话的差别，主要是在“腔”上。“腔”是一种约定俗成的说法，实际上指的是土音。“腔”的不同，就是土音的差别。泉州方言各地“腔”的差别，主要是由声调的差异造成的，其次才是声韵。例如，以鲤城话为代表的泉州腔，其主要特点是：声调七个，上声分阴阳，如“古”读[ko<sup>1</sup>]，“柱”读[t'iau<sup>4</sup>]，去声不分阴阳，调值41；“猪”读[tu<sup>4</sup>]，“飞”读[pə<sup>4</sup>]。泉州腔主要分布于鲤城区、惠安县、南安县的南部（包括丰州）和晋江县西部的磁灶、内坑一带。以桃城话为代表的永春腔，其主要特



点是：声调七个，但上声只有一个，古上声全浊声母字调值22，归阳去；去声分阴阳，阴去调值21，阳去调值22；“猪”读[twɿ]，“飞”读[pəɿ]。永春腔主要分布于永春县的东部（蓬壶以东）、南安县北部的一部分地区和安溪县的大部分地区。以龙浔话为代表的德化腔，其主要特点是：声调七个，上声两个，其中阳上调值35，跟泉州腔的22调型明显不同，去声不分阴阳，调值41；“猪”读[twɿ]，“飞”读[pəɿ]。德化腔主要分布于德化县（除西北部的上涌、葛坑一带外）的大部分地区。以青阳话为代表的晋江腔，其主要特点是：声调七个，与泉州腔大致相同，但凡泉州腔读[w]的，晋江腔均读[i]，如“猪”，泉州腔读[twɿ]，晋江腔读[tiɿ]，“此”，泉州腔读[ts'wɿ]，晋江腔读[ts'iɿ]，“居”，泉州腔读[kwɿ]，晋江腔读[kiɿ]；此外，还有一些泉州腔读[ə]的字，晋江腔读为[e]，如“飞”，泉州腔读为[pəɿ]，晋江腔读为[peɿ]。晋江腔主要分布于晋江县大部、石狮市以及南安县的洪濂、洪梅、罗东、九都、梅山一带地区。以安溪县长坑话为代表的长坑腔，其主要特点是：声调八个，四声各分阴阳，阴平为升调，调值13，不同于泉州腔的平调；阳上为升调，调值35，跟泉州腔平调也有异；去声分阴阳，阴去21，阳去22，跟永春腔相同，但与泉州腔明显不同。“猪”读[twɿ]，“飞”读[pəɿ]。长坑腔主要分布于安溪西部长坑和永春西部一都一带。上述各腔的内部不都是完全一致的，常略有分歧。例如，在永春腔里，阴去的调值在永春、南安和安溪的湖头一带为21，在安溪的大部分地区为41；古日母在永春的蓬壶、仙夹、湖洋和安溪的龙涓等少数地区读[dz]，其他大部分地区读[l]。方言混杂区的语音与市区语音的差别更大。例如，通行于惠安县山腰、后龙、南埔一带的惠北话，有舌尖边擦清音[ʃ]，凡市区读[s]的，它读[ʃ]，如把“沙”[sa]读为[ʃa]，等。通行于惠安县崇武一带的惠东话，大都把市区读[ts']的读为[s]，例如把“菜”[ts'ai°]读为[sai°]，把“草”[°ts'au]读为[°sau]，